

20. Elle réveille son époux qui a perdu l'esprit; mais quand je serai sorti de ce monde, déchirée par la douleur, elle ne pourra, quoique mère, remplir les devoirs d'un chef de maison.

21. Comment mes malheureux fils et mes filles privées d'appui pourront-ils vivre quand je serai hors de ce monde? Ils seront comme des marins dont le vaisseau brisé flotte sur l'Océan.

22. Pendant que ce prince digne d'un meilleur sort se lamentait ainsi dans l'amertume de son cœur, Bhaya, décidé à le saisir, se présenta devant lui.

23. Traîné comme un animal par les Yavanas qui l'emmenaient dans leur demeure, il marchait suivi de ses domestiques qui, dévorés de chagrin, pleuraient avec lui.

24. Vaincu, le serpent [qui gardait la ville], l'abandonna pour suivre son maître; et la ville, à son tour, tombant en ruine après son départ, retourna au sein de la Nature.

25. violemment entraîné par le fort Yavana, Puraṁdjana ne trouva plus, au milieu des ténèbres qui l'environnaient, l'ami qu'il avait chéri autrefois.

26. Les victimes qu'il avait immolées sans pitié dans ses sacrifices, irritées par le souvenir de sa cruauté, lui brisèrent le corps à coups de hache.

27. Plongé dans une obscurité sans bornes, dépouillé de sa mémoire, il passa de longues années dans la douleur, en punition de son attachement pour sa femme.

28. Comme il l'embrassait dans sa pensée, il revint tout à coup au monde sous la forme d'une belle femme, dans la demeure de Râdja-siṁha, roi de Vidarbha.

29. Malayadvadja, du pays de Pâṇḍya, qui avait conquis les villes de ses ennemis, défit en bataille rangée les rois ses rivaux, et obtint, pour prix de son courage, la fille du roi de Vidarbha.

30. Ce monarque eut de cette princesse une fille aux yeux noirs, et sept fils plus jeunes qu'elle, qui furent tous les sept souverains du royaume de Draviḍa.

31. Chacun de ces princes eut cent millions de descendants, dont